

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e); *Zz* = Zählzeit

Quellen

- E Erstaussgabe. London, Pitt & Hatzfeld, Plattennummern „P. H. 331“ bis „P. H. 336“, erschienen 1890. Titelblatt: *ESPAÑA | Six Album Leaves | for | Pianoforte | by | I. ALBENIZ. | Op. 165. |* [links:] *Nº 1. Prélude* [rechts:] *Price nett 2/.* | [etc. Nr. 2–6, jeweils gleiche Preisangabe] | *complete nett 4/.* | [links:] *All rights reserved. | London, W. | Pitt & Hatzfeld. |* [rechts daneben:] *Boston, | H. B. Stevens & Cº | Printed by C. G. Röder, Leipzig.* Verwendetes Exemplar: London, British Library, Signatur g.848.a.(3.).
- AG₁ Spätere Ausgabe. Schott, Plattennummern 1711 bis 1716, Verlagsnummer 1287. Verlagsort und Erscheinungsjahr unklar. Ohne Titelblatt, Kopftitel: *ESPAÑA | Six Feuilles d'Album.* Verwendetes Exemplar: Öffentliche Bibliothek der Universität Basel, Musiksammlung, Signatur kk XVIII 775.
- AG₂ Spätere Ausgabe. Schott, Plattennummern 1711 bis 1716. Verlagsort und Erscheinungsjahr unklar. Titelblatt: *J. ALBENIZ | ESPAÑA | 6 Feuilles d'Album | Opus 165 | Piano | EDITION SCHOTT | 1287 | Printed in England.* Verwendetes Exemplar: Cambridge, University Library, Signatur MRS.8.334.

Zur Edition

Hauptquelle unserer Edition ist E, da sie trotz des Zusatzes *Edited by L. H. Meyer* als vom Komponisten autorisiert gelten muss. E wurde offenbar gründlich durchgesehen und weist daher kaum Stichfehler auf.

Die von denselben Platten und vermutlich noch zu Lebzeiten Albéniz' hergestellten Ausgaben AG₁ und AG₂ dienen als Nebenquellen. Sie weisen bezüglich Warnvorzeichen, Phrasierung, Artikulation und Fingersatz Korrekturen und Änderungen auf, deren Herkunft nicht mit Sicherheit zu ermitteln ist. Die meisten Eingriffe wurden im *Tango* vorgenommen, dem bekanntesten Stück aus dem Zyklus, vielleicht anlässlich einer Einzelausgabe (vgl. die separaten Plattennummern für die sechs Stücke). AG₁ ergänzt lediglich in E irrtümlich fehlende Vorzeichen, die sich eindeutig aus dem musikalischen Kontext erschließen, so etwa im *Tango*, T 41 *o*, \sharp zu *c*¹; diese Korrekturen deuten eher auf einen Verlagslektor als auf Albéniz hin. Die Änderungen in AG₂ sind hingegen weitreichender: In T 6–10 etwa wurden Legatobögen und Staccatopunkte ergänzt sowie (beispielsweise in T 27) Fingersatzziffern hinzugefügt. Da nicht ausgeschlossen werden kann, dass die Ergänzungen in AG₂ auf den Komponisten zurückgehen, werden sie im *Tango* in eckigen Klammern mitgeteilt; der Fingersatz aus AG₂ wird kursiv wiedergegeben.

Die Pedalangaben – in den meisten Fällen ohne Aufhebungszeichen – folgen E. Schlüsselwechsel werden gemäß E notiert. E setzt konsequent Triolenbögen zu Triolenziffern, die als Legatobögen missverstanden werden können und daher nicht in unsere Ausgabe übernommen wurden. Die Pausensetzung wurde dort, wo keine Mehrstimmigkeit vorliegt (etwa *Prélude*, T 17 ff.), vereinfacht. Die Halsung erfolgt gemäß E, doch werden Akkorde an einem Hals zusammengefasst, wo keine Polyphonie vorliegt. In E nur irrtümlich fehlende Staccatopunkte werden stillschweigend ergänzt. Alle weiteren Ergänzungen des Herausgebers sind durch runde Klammern gekennzeichnet.

Einzelbemerkungen

Nr. 1 Prélude

42–44 *u*: Ohne Bögen und ohne ♩ gemäß den Quellen; vgl. jedoch T 22–24. Abweichung vermutlich beabsichtigt, siehe auch Pedalbezeichnung in T 46, 48.

Nr. 2 Tango

Bögen und Staccatopunkte in eckigen Klammern sowie kursiver Fingersatz gemäß AG₂; siehe *Zur Edition*.

Nr. 3 Malagueña

60 ff., 144 ff.: In den Quellen *sempre stacc. me dim.*; *me* Stichfehler, gemeint vermutlich *ma* (oder *e*?).
68, 72, 76, 80: *poco più* gemäß den Quellen, jedoch unklar, ob *poco più mosso* oder *poco più lento* gemeint ist. Zu T 64–66 steht *Adagio*, vermutlich an den entsprechenden Passagen also *poco più mosso* gemeint. Bezug von *poco più* auf Dynamik ist auszuschließen: T 67 *p*, T 68 *pp*.
66, 74, 84 *o*: In den Quellen jeweils Bogen zu 3er-, 5er-, 6er-, 7er-, 10er-Gruppe; getilgt, da vermutlich als Gruppenbögen gemeint. Vgl. aber Bögen in T 70, 78, 81.

Nr. 4 Serenata

3 *o*: In E ohne \natural vor *es*³, in AG₁ und AG₂ ergänzt. Vgl. auch T 35, 103.
8: *rit.* ohne *a tempo* gemäß den Quellen. Im ganzen Stück zahlreiche *rit.*-Angaben, die nicht ausdrücklich aufgehoben werden und offenbar punktuell zu verstehen sind; Tempo soll vermutlich jeweils bei Eins des Folgetaktes wieder aufgenommen werden.
32 *u*: In E ohne ♩ , in AG₁ und AG₂ ergänzt. Vgl. auch T 100.
114 *u*: In den Quellen Bogenteilung 1.–2. und 3.–6. ♩ , vermutlich nur aufgrund von Schlüsselwechsel; vgl. T 109, 111, 113, 115.

Nr. 5 Capricho Catalán

17 *u*: In den Quellen Bogen 1.–2. Note; vgl. aber *o* und T 85.
71–74 *o*: In den Quellen Bogen offenbar versehentlich nur bis Ende T 73 (Zeilenwechsel nach T 73); vgl. auch T 3–6 etc.

Nr. 6 Zortzico

4, 28: In den Quellen ♩ nur bis 2. *Zz*; vgl. aber T 12, 20, 60.

München, Herbst 2009
Norbert Mülleemann

Comments

u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

Sources

F First edition. London, Pitt & Hatzfeld, plate numbers “P. H. 331” to “P. H. 336”, published 1890. Title page: *ESPAÑA | Six Album Leaves | for | Pianoforte | by | I. ALBENIZ. | Op. 165. |* [left:] *Nº 1. Prélude* [right:] *Price nett 2/-. |* [etc. for nos. 2–6, all with identical price information] | *complete nett 4/-. |* [left:] *All rights reserved. | London, W. | Pitt & Hatzfeld. |* [adjacent, right:] *Boston, | H. B. Stevens & Cº | Printed by C. G. Röder, Leipzig.* Copy consulted: London, British Library, shelfmark g.848.a.(3.).

ED₁ A later edition. Schott, plate numbers 1711 to 1716, publisher’s number 1287. Place and date of publication uncertain. Without title page, head title: *ESPAÑA | Six Feuilles d’Album.* Copy consulted: Öffentliche Bibliothek der Universität Basel, Musiksammlung, shelfmark kk XVIII 775.

ED₂ A later edition. Schott, plate numbers 1711 to 1716. Place and date of publication uncertain. Title page: *J. ALBENIZ | ESPAÑA | 6 Feuilles d’Album | Opus 165 | Piano | EDITION SCHOTT | 1287 | Printed in England.* Copy consulted: Cambridge, University Library, shelfmark MRS.8.334.

About this edition

The primary source for our edition is F, since, in spite of the added *Edited by L. H. Meyer*, it must have been authorised by the composer. F was apparently thoroughly reviewed and thus exhibits hardly any engraver’s errors.

Editions ED₁ and ED₂, which were produced from the same plates during

Albéniz’s lifetime, serve as secondary sources. They reveal corrections and changes to cautionary accidentals, phrasing, articulation and fingering, the origins of which cannot be stated with certainty. Most of the additions have been made to the *Tango*, the best-known piece from the cycle, perhaps with a view to a separate edition (note the individual plate numbers of the six pieces). ED₁ merely adds accidentals that were missing in error from F and clearly arise from the musical context, as in the \sharp at the *c*¹ in the *Tango* at M 41 *u*; these corrections are more likely from an editor than from Albéniz. The changes to ED₂, on the other hand, are more extensive: for example, in M 6–10 slurs and staccato dots have been added, along with (e. g. M 27) fingering indications. Since it cannot be ruled out that the additions to ED₂ derive from the composer, we have reproduced them in the *Tango* in square brackets; fingerings from ED₂ are printed in italics.

The pedal instructions – in most cases without signs to lift the pedal – follow F. Changes of clef follow F. F consistently adds triplet slurs to triplet numbers; since these might be misunderstood as legato slurs, they are not adopted in our edition. Presentation of rests has been simplified where there is no polyphony (as in the *Prélude*, M 17 ff.). Note-stemming generally follows F, but chords have been placed on a single stem where there is no polyphonic texture. Staccato dots missing from F only in error have been added without comment. All other editorial additions are indicated by parentheses.

Individual comments

No. 1 Prélude

42–44 *l*: According to the sources, no slurs and no ♩ ; but compare M 22–24. The variant is probably intentional; see also the pedal marking in M 46, 48.

No. 2 Tango

Slurs and staccato dots in square brackets, as well as italic fingerings, are from ED₂; see *About this edition*.

No. 3 Malagueña

60 ff., 144 ff.: The sources have *sempre stacc. me dim.*; *me* is an engraver’s error. Probably *ma* (or *e*?) is intended.

68, 72, 76, 80: The sources have *poco più*, but it is unclear whether *poco più mosso* or *poco più lento* is intended. M 64–66 have *Adagio*, thus *poco più mosso* is probably intended at the corresponding passages. *Poco più* certainly does not refer to a dynamic marking: M 67 has *p*, M 68 has *pp*.

66, 74, 84 *u*: The sources each time have a slur on the 3-note, 5-note, 6-note, 7-note, and 10-note groups; we have deleted these, since they are probably meant as group slurs. However, compare the slurs in M 70, 78, and 81.

No. 4 Serenata

3 *u*: F lacks \natural before *eb*³; it has been added in ED₁ and ED₂. See also M 35 and 103.

8: The *rit.* without an *a tempo* is in the sources. There are many *rit.* instructions throughout the piece which are not explicitly cancelled, and are apparently to be interpreted individually in isolation. The tempo is probably to be resumed on the first beat of the following measure each time.

32 *l*: F lacks ♩ ; it has been added in ED₁ and ED₂. See also M 100.

114 *l*: Division of slurs in the sources is at ♪ 1–2 and 3–6, probably only because of a change of clef; compare M 109, 111, 113, and 115.

No. 5 Capricho Catalán

17 *l*: Slur on notes 1–2 in the sources; but see *u* and M 85.

71–74 *u*: In the sources, the slur extends only to the end of M 73, apparently in error (there is a change of line after M 73); see also M 3–6, etc.

No. 6 Zortzico

4, 28: In the sources, ♩ only to 2nd beat; but see M 12, 20, 60.

Munich, autumn 2009

Norbert Müllemann